

Sèrgi JAVALOYÈS

Bibliographie

Prose

- *L'Hora de marxar*, traduction catalana de *L'Òra de partir*, Pagès edicions, Lleida-Barcelona, 2015.
- *Au Nom de la langue//Au nom de la lenga*, essai, éd. Reclams, 2015.
- *Tallat inclòs*, Roc de Quer, relats dels Pirenèus, ed. Proa, Barcelona, 2009.
- *Lettre à ma complice*, éd. de l'Atelier In8, Serra Morlaàs, 2007.
- *Garbura*, éd. de l'Atelier In8, Serra Morlaàs, 2005.
- *Tranga & Tempèstas* (Houle et Tempêtes), roman, coll. Atots, éd. I.E.O. Puylaurenç, 2005. Prix Jaufre Rudel, 2006.
- *L'Heure de partir*, roman, nouvelle version, établie par Guy Latry, éd. Fédérop, Gardonne, 2004.
- *La Set (La Soif)*, roman, éd. Reclams, Pau, 2001, Prix Paul Froment, 2001
- *L'Òra de partir* - 1^{ère} édition, roman (1997) éd. E.G.F., prix Joan Bodon (1998) ; réédition, coll. *Terra Incognita*, éd. Reclams (2002)

Poésie.

- *Sorrom-Borrom ou le Rêve du gave* (bilingue), éditions Reclams, coll. Tintas, 2010, adapté par Joan Francés Tisnèr pour son spectacle musical éponyme.
- *En Espèra d'un autre temps*, hommage poétique à Félix-Marcel Castan, Poésie 33, 2002.
- *Mar grana*, poème pour composition symphonique de Brice Martin, film Arte Mémoires d'écume, 2002.

Théâtre

- *Lo Viatge de l'Auca – Le Voyage de l'Oie*, théâtre pour enfants, pour la C.K. Compagnie, 2004.

Traductions

- *Lo Mainat deu can qui parla*, (*Le Garçon au chien parlant*, Claudine Galea), Canopé éditions, 2017.
- *Antòni o la Resistència* (*Antoine ou la Résistance*, Valentine Goby & Roman Badel), Canopé, éditions, 2016.
- *De la literatura tà la mercaderia* (extrait du *Débat*, Gallimard, n°135, 2005), Pierre Bergounioux, revue Reclams n°807, 2007.
- *Obéir*, de Bernard Manciet, avec Estela Comellas, coll. La Porte à côté, éditions de l'Atelier In8, 2004.
- *Le Nord Perdu - Lo Nòrd perduto*, traduction du poème de Patrick Guyon, éd. Cairn, 1997.
- *Booz endormi*, *La Légende des Siècles*, Victor Hugo, revue Reclams, 2002.

Autres ouvrages

- *Brèves de Gascogne*, avec Annie Chadefaud, éd. édicité, Tarbes (2008)
- *Le Gascon de poche*, de Jean-Marc Leclercq, Assimil, Paris, (2004)

Rapports & études

- Rédacteur du rapport « *Langues & Cultures d'Aquitaine* », saisine directe d'Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine » du C.E.S.E.R. Aquitaine (2005) : <http://cesr.aquitaine.fr/informations/avisrapports/avispdf/Avis-languesregio.pdf> ;
- Responsable & rédacteur de l'étude sur l'édition occitane en Aquitaine pour la région Aquitaine ;
- *Mythes et réalités du félibrige gascon*, Actes du colloque Vastin Lespy, Oloron-Ste-Marie (2009).
- *La doctrine félibréenne de Simin Palay à travers ses « Clams de douctrine »*, Actes du colloque Simin Palay, Oloron-Ste-Marie, 2016.

Profession (s)

- Traducteur- écrivain